

# Unique at penn

*Nothing can more effectually contribute to the Cultivation & Improvement of a Country, the Wisdom, Riches, & Strength, Virtue and Piety, the Welfare & Happiness of a People, than a proper Education of Youth, by forming their Manners, imbu- ing*

05  
Tuesday  
JUL 2016

July 5, 1776

POSTED BY MITCH FRAAS IN POSTS

≈ LEAVE A COMMENT

While the Continental Congress gathered in Philadelphia 240 years ago to decide the future of the 13 colonies, ministers and officials in Lisbon several thousand miles away also met to discuss what to do about the rebellious colonists. Long allied with the British, worried about the example of a rebellious overseas colony, and hoping to enlist greater British military aid against the Spanish, the Portuguese government decided on July 4, 1776 to ban all Portuguese trade to the 13 colonies. The following day, not knowing of the Declaration of Independence on the other side of the Atlantic, the edict was announced publicly and Portugal became one of the first foreign powers to take official action against the colonies [1].

## ♣ WELCOME

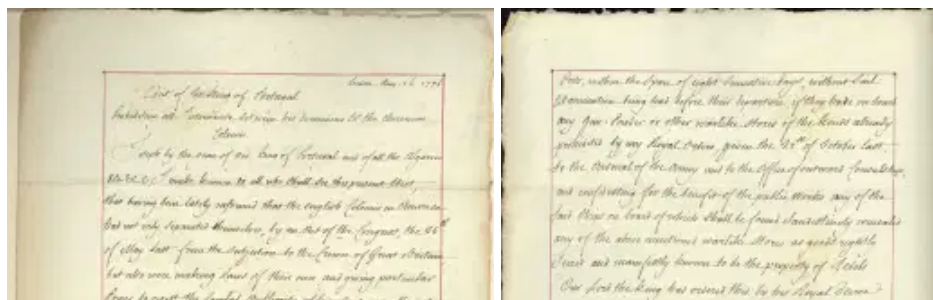
Welcome to Unique at Penn, part of the family of University of Pennsylvania Libraries blogs. Every week this space will feature descriptions and contextualization of items from the collections of the University of Pennsylvania Libraries. The site focuses on those materials held by Penn which are in some sense "unique" - drawn from both our special and circulating collections, whether a one-of-a-kind medieval manuscript or a twentieth-century popular novel with generations of student notes penciled inside. See the About page for more on the blog and to contact the editor.

## ♣ RECENT POSTS

- Blue Skies to Red Seas
- "If a Woman Had Been Mayor"
- A Woodblock on Pilgrimage: From Flanders to Philadelphia
- Etta Winograd: Artist of the Figurative and the Fantastical
- A Collection of Korekushon

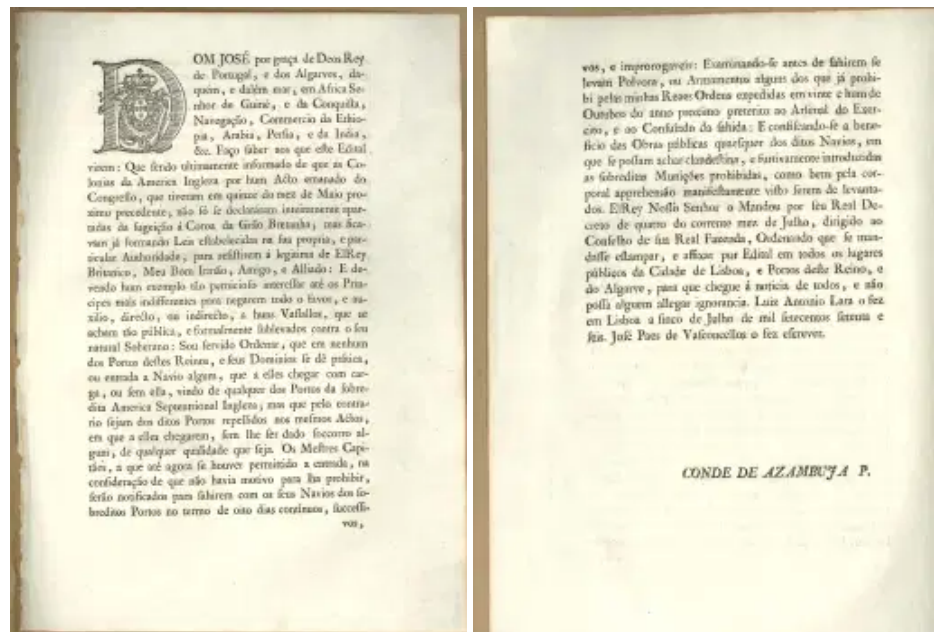
## ♣ ARCHIVES

- August 2019
- February 2019



Benjamin Franklin Papers, *UPenn Ms. Coll. 900*, Box XII, no.1

I had never heard of the Portuguese edict published on July 5th [[printed English translation](#)] until I saw a manuscript translation in the collection of Benjamin Franklin's papers here at Penn. Possibly originating from his time in France as ambassador, the manuscript translation bears the dateline "London Aug. 16 1776" presumably when this particular English translation appeared in London newspapers, though its exact origin and context is unclear[2]. I was excited then to acquire recently for the libraries one of the printed copies of the Portuguese decree published on July 5th.



- August 2018
- December 2017
- November 2017
- July 2017
- October 2016
- July 2016
- June 2016
- May 2016
- March 2016
- December 2015
- November 2015
- October 2015
- September 2015
- August 2015
- June 2015
- March 2015
- February 2015
- January 2015
- October 2014
- September 2014
- July 2014
- June 2014
- May 2014
- April 2014
- February 2014
- January 2014
- December 2013
- November 2013

*Dom José por graça de Deos rey de Portugal...as colonias da America Ingleza por hum acto emanado do congresso...não só se declaráram inteiramente apartadas da sujeição á Coroa da Grão Bretanha (Lisbon, 1776) f1r&v. UPenn copy.*

This decree was ordered “to be printed and set up in all public places of Lisbon and the Ports of this Kingdom.” The printed edict survives in at least two different editions today (the JCB, for example holds [this variant](#)) providing evidence perhaps of the wide circulation and posting of Royal decrees [\[3\]](#).

Copies of the decree reached London by late July, and one British official sent the British ambassador in France a copy on the 26th [\[4\]](#). An English translation first appeared in the London press the next day. The decree seems to have first reached American audiences in the fall of 1776 when it was published in newspapers in Philadelphia and elsewhere. The Continental Congress took action by December when they ordered their commissioners in France to approach the Portuguese ambassador as well as offer American support to the Spanish by declaring war on Portugal [\[5\]](#). In the spring of 1777, Franklin and his colleagues then in Paris on their diplomatic mission, wrote formally to the Portuguese ambassador there to protest the edict and seek its revocation [\[6\]](#). Interestingly, they began their letter by noting that no official copy of the decree had been sent to the continental congress and that they had seen only newspaper copies, suggesting that the printed edicts like the one above didn’t circulate far outside Portuguese territories.

*““The Congress of the United States of America have seen a paper purporting to be an Edict of his Portuguese Majesty, dated at the Palace of Ajuda, the 4th. of July, 1776...But as this Instrument has not been communicated to the Congress with any Circumstance of Authenticity...””*

The history of Portuguese-American relations during the Revolution is told in full elsewhere but it Franklin was one of the key players in the diplomatic relationship between the two countries [\[7\]](#). If he did not already have the

- October 2013
- September 2013
- August 2013
- July 2013
- June 2013
- May 2013
- April 2013
- March 2013
- February 2013
- January 2013
- December 2012
- October 2012
- September 2012
- August 2012
- July 2012
- June 2012
- May 2012

#### ✚ AUTHORS

**adminuatpa**

**Alexander Devine**

**Dianne Mitchell**

**Lynne Farrington**

**Jacqueline Burek**

**John F. Anderies**

**Regan Kladstrup**

**Marissa Nicosia**

**Mitch Fraas**

manuscript copy now at Penn in 1777, he likely did by 1783 when he was in the midst of negotiating a commercial treaty with Portugal [8]. The Portuguese Crown repealed the 1776 edict on February 15, 1783, officially opening ports to American shipping. Finally, after several tries, a version of Franklin's proposed treaty was signed by the two countries in 1786.

The spread of this short July 1776 decree, from printed sheets distributed in Lisbon, to newspaper printing in London and America, and then in manuscript to Franklin and others, provides a window on the movement of information and the material forms it took in the larger 18th century Atlantic world.

--

[1] For the best recent discussion of Portuguese-American relations during the Revolution see Timothy Walker, "Atlantic Dimensions of the American Revolution: Imperial Priorities and the Portuguese Reaction to the North American Bid for Independence (1775-83)" *Journal of Early American History* 2.3 (2012), 247-285. See page 263 for a discussion of the July 4th/5th edict.

[2] Penn's collection of Franklin papers were acquired in bulk from the residue of William Temple Franklin's papers owned by the Fox family at their Champlost estate after the bulk had gone to the American Philosophical Society. They were organized in the early twentieth century and the original context for this document has been lost. The first translation of the edict I can locate occurs in the *London Gazette* on July 27, 1776 (issue no. 11686).

[3] Royal decrees and orders appear to have been printed by a variety of different printers in Portugal in a number of different states, take for example these two different printings of a 2 May 1768 decree at Penn: [Lea Folio DS135.P7 P712 1768](#) and [KCAJS Folio DS135.P7 P713 1768](#). The JCB copy of the July 1776 edict is printed on only one side of a sheet and has a different woodcut initial, it is listed in Valeria Gauz, *Portuguese and Brazilian books in the John Carter Brown Library 1537 to 1839*, (Providence, 2009), 776/4. The newly acquired Penn copy was clearly removed at some point from a sammelband. A third variant very similar to the Penn copy was recently sold at auction in Brazil: <http://www.dutraleiloes.com.br/2016/l132/images/lote562.jpg>

---

**Michael P. Williams**

---

**Molly Des Jardin**

---

**Richard Griscom**

---

**Nancy Shawcross**

---

**Pushkar Sohoni**

---

**Simran Thadani**

---

#### ♣ LINKS

- Penn's Apps on Tap
- Penn's Rare Books Cataloging Blog
- Penn Libraries Catalog (New Franklin)
- Penn's Rare Book and Manuscript Library
- DigitalPenn
- Penn in Hand
- Schoenberg Database of Manuscripts

#### ♣ LATEST FROM PENNRARE

- Move Forward May 25, 2020
- Lydia Sigourney's Rags and Ribbons May 20, 2020
- Musical Bridge May 18, 2020

#### ♣ SUBSCRIBE TO UNIQUE AT PENN



[4] Weymouth to Stormont, 26 July 1776. p. 361 (no. 1341) in B.F. Stevens, *Facsimiles of manuscripts in European archives relating to America, 1773-1783*. Vol. 13 (London, 1892).

[5] See the Journals of the Continental Congress for 23 December 1776 (pp. 1035-6) and 30 December 1776 (p. 1057). For an early American newspaper printing of the decree according exactly to the English translation in the Franklin papers see the *Pennsylvania Evening Post* for 21 November 1776.

[6] "The American Commissioners to [the Conde de Sousa Coutinho], 26 April 1777," <http://founders.archives.gov/documents/Franklin/01-23-02-0420>. [Original source: The Papers of Benjamin Franklin, vol. 23, October 27, 1776, through April 30, 1777, ed. William B. Willcox. New Haven and London: Yale University Press, 1983, no pagination.]

[7] In addition to Walker's excellent "Atlantic Dimensions of the American Revolution: Imperial Priorities and the Portuguese Reaction to the North American Bid for Independence (1775-83)" see Dauril Alden's older "The Marquis of Pombal and the American Revolution" *The Americas* 17.4 (April 1961), pp. 369-376.

[8] For documents and discussion of Franklin's role in treaty negotiations see "From Benjamin Franklin to [the Conde de Sousa Coutinho], 7 June 1783," <http://founders.archives.gov/documents/Franklin/01-40-02-0072> and "Portuguese Counterproposal for a Treaty of Amity and Commerce, [c. 7 June 1783]," <http://founders.archives.gov/documents/Franklin/01-40-02-0073>. [Original source: The Papers of Benjamin Franklin, vol. 40, May 16 through September 15, 1783, ed. Ellen R. Cohn. New Haven and London: Yale University Press, 2011, no pagination.]

SHARE THIS:

Twitter

Facebook

RELATED

An Occult and  
Alchemical Library  
In "Posts"

Japanese Naval Cruise  
Books and the Renshū  
Kantai  
In "Posts"

Eastward Ho! The  
English Bible of  
Germantown's  
Founder Returns to  
Philadelphia  
In "Posts"



#### About Mitch Fraas

Mitch Fraas is a curator at the Kislak Center for Special Collections, Rare Books and Manuscripts at the University of Pennsylvania Libraries.

[View all posts by Mitch Fraas »](#)

---

[← Previous post](#)

[Next post →](#)

#### LEAVE A REPLY

---

*The conclusions and views presented on posts within "Unique at Penn" reflect those of their writers and do not represent the official position of the University of Pennsylvania or the University of Pennsylvania Libraries.*